



**VITA SAFETY LINE**  
PROTECTION PROJECT

**VITA JACKET**  
*Air Bag*

**VITA VEST**  
*Air Bag*

- F** MANUEL D'INSTRUCTIONS - Lire avant d'utiliser
- D** GEBRAUCHSANWEISUNG - Vor der Verwendung lesen









**VITA SAFETY LINE**  
PROTECTION PROJECT



# VITA JACKET & VITA VEST *Air Bag*

F

## INDEX

	<b>1 INTRODUCTION</b> .....	2
	1.1 SYMBOLES ET TERMINOLOGIE UTILISÉS DANS LE MANUEL .....	2
	1.2 INFORMATIONS GÉNÉRALES .....	2
	1.3 AVERTISSEMENTS ET LIMITATIONS D'UTILISATION .....	4
	1.4 GARANTIE .....	5
	<b>2 CERTIFICATION DE CONFORMITÉ</b> .....	5
	2.1 DÉCLARATION DE CONFORMITÉ .....	5
	2.2 ÉTIQUETTE DE CERTIFICATION DE L'AIRBAG .....	6
	2.3 CERTIFICATION DU SYSTÈME D'AIRBAG .....	6
	2.4 CHOIX DE LA TAILLE .....	7
	2.5 PRÉSENCE DE SUBSTANCES TOXIQUES .....	8
	2.6 ENREGISTREMENT DU NUMÉRO DE SÉRIE .....	8
	<b>3 USAGE</b> .....	8
	3.1 RACCORDEMENT DE S175-V / S175-VD VITA JACKET ET VITA VEST AU SIÈGE DU CHEVAL .....	8
	<b>4 ENTRETIEN ET MAINTENANCE</b> .....	9
	4.1 CONTRÔLES PÉRIODIQUES .....	9
	4.2 STOCKAGE .....	10
	4.3 LAVAGE .....	10
	<b>5 RÉGÉNÉRATION DU S175-V / S175-VD VITA JACKET ET VITA VEST</b> .....	11
	5.1 RECHARGE .....	11
	5.2 DURÉE DE VIE DU PROTECTEUR S175-V / S175-VD VITA JACKET ET VITA VEST .....	11
	5.3 RESTAURATION DU S175-V / S175-VD VITA JACKET ET VITA VEST .....	12
	<b>6 ÉLIMINATION DU PRODUIT</b> .....	13





## 1 - INTRODUCTION

### 1.1 SYMBOLES ET TERMINOLOGIE UTILISÉS DANS LE MANUEL



**AVERTISSEMENT:** instructions de sécurité importantes! Suivez attentivement les instructions afin d'éviter les risques pour les personnes et les biens.



**DANGER:** ce symbole indique une information ou une procédure qui, si elle n'est pas soigneusement exécutée, pourrait causer des blessures graves. Source potentielle de blessures ou de dommages à la santé.



**ATTENTION:** lisez attentivement le manuel d'instructions avant utilisation.

### 1.2 INFORMATIONS GÉNÉRALES

#### FABRICANT

D.P.I. Safety s.r.l. - s.s. dei Giovi 11/13 - 20058 Badile - Milano - Italia.  
tel +39.02.9053806 - [www.motoairbag.com](http://www.motoairbag.com) - [info@motoairbag.com](mailto:info@motoairbag.com)

#### USAGE

S175-V / S175-VD VITA JACKET et VITA VEST sont conçus pour une utilisation à cheval.

#### ZONE DE PROTECTION

L'airbag modèle S175-V / S175-VD VITA JACKET et VITA VEST offrent une protection pour le dos.

#### DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Regolamento (UE) 2016/425.

S175-V / S175-VD VITA JACKET et VITA VEST utilisent les mêmes dispositifs d'airbag que MOTOAIRBAG®, dont la certification est valable pour une utilisation sur motos.

Le Fabricant D.P.I. Safety s.r.l. déclare sous sa seule responsabilité que les EPI S175-V / S175-VD VITA JACKET et VITA VEST ont subi à l'examen UE de type (Module B) par l'Organisme Notifié RICOTEST (n° 0498), sont conforme à la norme EN1621/4:2013.



#### ATTENTION

LE FABRICANT SERA DÉGAGÉ DE TOUTE RESPONSABILITÉ POUR LES DOMMAGES CAUSÉS AUX BIENS ET AUX PERSONNES EN CAS DE:

- Usage abusif du produit
- Usage par personnel non approprié ou non informé de l'utilisation correcte
- Entretien et maintenance insuffisants du produit
- Modifications apportées à l'appareil sans l'autorisation du fabricant
- Usage de pièces de rechange non d'origine
- Remplacement des composants fournis par le fabricant par d'autres composants présentant des caractéristiques techniques autres que celles du modèle
- Non-respect des informations contenues dans ces instructions
- Non-conformité aux règles de sécurité.

#### Ce manuel:

- fait partie intégrante du produit et doit être lu attentivement afin d'utiliser le produit correctement, conformément aux exigences essentielles de sécurité;
- est rédigé conformément à la loi et contient les informations techniques nécessaires pour effectuer correctement toutes les procédures dans des conditions de sécurité;
- doit être conservé avec soin (par exemple dans un boîtier transparent et étanche pour éviter toute détérioration) et doit accompagner le produit pendant toute sa durée de vie, y compris en cas de changement de propriétaire. Le manuel doit être conservé dans un endroit protégé mais facile d'accès pour le personnel pendant l'utilisation;
- sauf accord contraire lors de la commande, le fabricant fournit à l'acheteur une copie papier de ce manuel. En cas de perte, de détérioration ou de besoin de copies supplémentaires, l'acheteur et/ou l'utilisateur peut en faire la demande à **Veredus srl** en indiquant les données figurant sur la plaque d'identification du produit. Le prix en vigueur au moment de la demande sera appliqué aux exemplaires supplémentaires;
- est originellement écrit en italien. Aucune responsabilité n'est prise pour les traductions en d'autres langues, non conformes au sens original et validées par **Veredus srl**;
- a été rédigé par **Veredus srl**. Tout usage des textes et des illustrations de cette publication doit être expressément autorisée par **Veredus srl**.

### 1.3 MISES EN GARDE ET LIMITATIONS D'USAGE

(Texte conforme a la norme EN1621/4:2013)

- Aucun protecteur ne peut garantir une protection complète contre les blessures.
  - Le protecteur pourrait ne pas assurer une protection en toutes circonstances, par exemple:
    - Lors du premier impact entre le horse et l'obstacle.
- En cas d'accident sans séparation entre le chevalier - selle de cheval).
- Le protecteur est compatible avec les protections certifiées EN1621/1 et EN1621/2 tant que vous le portez sous le protecteur.
- Fixez toujours la fermeture éclair ou la boucle avant. Sinon, le système d'airbag risque de ne pas rester en place pendant le fonctionnement.
- Ne manipulez aucune partie du protecteur afin de ne pas altérer son bon fonctionnement.
- Le protecteur ne fonctionne que si le câble d'activation est connecté à la selle du cheval.
- Connectez le câble d'activation uniquement à la bague de selle.
- Ne portez rien par-dessus le protecteur (par exemple des sacs à dos ou des sacs).
- Ne mettez pas d'objets pointus ou tranchants dans les poches de la partie textile.
- Ne pas altérer ou modifier les fixations qui assurent la fermeture des zones qui abritent le système d'airbag S175-V / S175-VD VITA JACKET et VITA VEST.
- N'enlevez pas les protections rigides du système S175-V / S175-VD VITA JACKET et VITA VEST.
- Ne pas altérer ou modifier les fixations qui assurent la fermeture des zones qui abritent le système d'airbag S175-V / S175-VD VITA JACKET et VITA VEST.
- Le protecteur n'offre une protection que lorsqu'il est gonflé.
- Tenez le protecteur à l'écart des objets pointus ou tranchants (par exemple, épingles, aiguilles, lames, etc.).
- Ne pas recharger le S175-V / S175-VD VITA JACKET et VITA VEST après un choc.
- N'utilisez pas le S175-V / S175-VD VITA JACKET et VITA VEST sans ou avec une bouteille perforée.
- Ne pas activer sans bouteille.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine S175-V / S175-VD VITA JACKET et VITA VEST / MOTOAIRBAG®.

S175-V / S175-VD VITA JACKET et VITA VEST peut ne pas fonctionner correctement si les instructions ne sont pas suivies attentivement. En cas de doute, contactez le fabricant ou le revendeur agréé.



**LE PROTECTEUR RÉPOND AUX CARACTÉRISTIQUES DE PROTECTION UNIQUEMENT S'IL EST UTILISÉ CORRECTEMENT ET CORRECTEMENT CONSERVÉ**

La société décline toute responsabilité pour les dommages/conséquences découlant d'un usage inapproprié ou de la non-application des instructions données dans ce manuel.

### 1.4 GARANTIE



**VEUILLEZ NOTER: les conditions générales de garantie restent telles que stipulées dans les conditions de vente. Les modalités d'exercice du droit de garantie par le client sont indiquées dans le même contrat de vente.**

Tous les consommables fournis avec le produit sont en tout cas exclus de la garantie. Pour les composants fournis par des tiers s'appliquent les garanties qui peuvent être exercées à l'égard des fabricants respectifs. Tout dommage résultant du non-respect par l'utilisateur des instructions données dans le présent mode d'emploi ne sera pas facturé au fabricant et peut entraîner l'extinction des conditions de garantie.

## 2 - CERTIFICATION DE CONFORMITÉ

### 2.1 DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

#### Règlement (UE) 2016/425

S175-V / S175-VD VITA JACKET et VITA VEST utilise les mêmes dispositifs d'airbag que MOTOAIRBAG®, dont la certification est valable pour une utilisation sur motos. Le Fabricant D.P.I. Safety s.r.l. déclare sous sa seule responsabilité que les EPI S175-V / S175-VD VITA JACKET et VITA VEST ont subi à l'examen UE de type (Module B) par l'Organisme Notifié RICOTEST (n° 0498), est conforme à la norme EN1621/4:2013. Remarque: le certificat de conformité de ces EPI peut être téléchargé sur le site [www.motoairbag.com](http://www.motoairbag.com) - [www.veredus.com](http://www.veredus.com).



## 2.2 ÉTIQUETTE DE CERTIFICATION DE L'AIRBAG

La figure 2.1 montre l'étiquette de certification apposée sur le protecteur avec l'explication des sigles mis en évidence.



**Levels**  
 1 = Level 1 < 4,5 kN  
 2 = Level 2 < 2,5 kN

**Zone de protection**  
 FB arrière complet; CB = dos central  
 DC = poitrine divisée + Type A (petit) or Type B (plus grand)

fig 2.1

## 2.3 CERTIFICATION DU SYSTÈME VITA MOTOAIRBAG®



fig 2.2



## 2.4 SÉLECTION DE LA TAILLE

Sélectionnez la taille S175-V / S175-VD VITA JACKET et VITA VEST en fonction de la distance entre la taille et l'épaule («de la taille à l'épaule» - visible sur l'étiquette de certification).

MAN VITA JACKET	S	M	L	XL
Airbag type S175	MAN	MAN	MAN	MAN
Taille de la protection dorsale BETAC XS, S, M	M	M	M	M
Taille à épaule	46 - 50	46 - 50	46 - 50	46 - 50

LADY VITA JACKET	S	M	L	XL
Airbag type S175	LADY	LADY	LADY	LADY
Taille de la protection dorsale BETAC XS, S, M	XS	XS	S	S
Taille à épaule	37 - 42	37 - 42	40 - 44	40 - 44

VITA VEST	XXS	XS	S	M	L	XL	XXL
Airbag type S175	LADY	LADY	LADY	LADY	MAN	MAN	MAN
Taille de la protection dorsale BETAC XS, S, M	XS	XS	S	S	M	M	M
Taille à épaule	37 - 42	37 - 42	40 - 44	40 - 44	46 - 50	46 - 50	46 - 50



## 2.5 PRÉSENCE DE SUBSTANCES TOXIQUES

Conformément aux normes EN1621/4:2013 et EN340:2003, les matériaux utilisés pour la fabrication des composants et l'ensemble du système ne contiennent pas de produits toxiques ou nocifs.

## 2.6 ENREGISTREMENT EN SÉRIE

Les dispositifs d'airbag S175-V / S175-VD VITA JACKET et VITA VEST sont assemblés et testés 100%. Chaque appareil indique un numéro de série qui doit être communiqué à D.P.I. Safety suivant la procédure d'enregistrement sur le site [www.veredus.com](http://www.veredus.com).



### 3 - U S A G E



**S175-V / S175-VD VITA JACKET et VITA VEST peuvent ne pas fonctionner correctement si les instructions ne sont pas suivies avec soin. En cas de doute, contactez le Fabricant ou le Revendeur agréé.**

## 3.1 RACCORDEMENT DE S175-V / S175-VD VITA JACKET ET VITA VEST AU SIÈGE DU CHEVAL

### UTILISATION DE S175-V / S175-VD VITA JACKET ET VITA VEST

- Attachez toujours la ceinture avant (fig.1).
- Fermez complètement la fermeture éclair avant (fig.2)
- Montez à cheval et connectez le câble d'activation S175-V / S175-VD VITA JACKET et VITA VEST à l'anneau de selle droit avant de partir (fig.3-4).



**AVERTISSEMENT: chaque fois que la selle est utilisée, vérifiez que l'anneau de selle avant, qui sert à connecter le câble d'activation, est fermement ancré au cadre de la selle.**



- Débranchez le câble d'activation avant de démonter (fig.5)
- Chaque fois que vous l'utilisez, vérifiez que vous avez correctement monté la selle sur le cheval.



S175-V / S175-VD VITA JACKET et VITA VEST pourrait ne pas fonctionner correctement si les instructions ne sont pas suivies attentivement. En cas de doute, contactez le Fabricant ou le Revendeur agréé.

La société décline toute responsabilité pour les dommages/conséquences découlant d'un usage inapproprié ou de la non-application des instructions données dans ce manuel.



### 4 - ENTRETIEN ET MAINTENANCE

## 4.1 CONTRÔLES PÉRIODIQUES

Effectuez fréquemment et à chaque activation les contrôles suivants.

- Vérifiez que S175-V / S175-VD VITA JACKET et VITA VEST ne présentent pas de dommages ou de signes d'usure sur la partie textile.
- Vérifiez que S175-V / S175-VD VITA JACKET et VITA VEST ne présentent pas de dommages ou de signes d'usure sur la partie textile sur le système airbag S175-V / S175-VD VITA JACKET et VITA VEST.
- Vérifiez que le câble d'activation ne soit pas endommagé.
- Vérifiez que la bouteille ne soit pas rouillée/oxydée ou endommagée.
- Vérifiez que la bouteille soit bien vissée au générateur de gaz (contrôle uniquement manuel, sans outils).
- Vérifiez que la fermeture éclair qui permet d'accéder au système d'airbag S175-V / S175-VD VITA JACKET et VITA VEST est fermée.
- Vérifiez que l'anneau de selle avant, qui sert à connecter le câble d'activation, est fermement ancré au cadre de la selle.



#### 4.2 STOCKAGE

- Conservez S175-V / S175-VD VITA JACKET et VITA VEST sec et dans un endroit sec à une température inférieure à 45°.
- Ne pas stocker le S175-V / S175-VD VITA JACKET et VITA VEST dans un endroit où il y a une source de chaleur (flammes libres, radiateurs, sources de chaleur, etc.).
- Gardez S175-V / S175-VD VITA JACKET et VITA VEST loin des objets pointus ou tranchants.
- Ne pas placer de poids sur S175-V / S175-VD VITA JACKET et VITA VEST.

#### 4.3 LAVAGE



N'immergez pas  
N'utilisez pas de solvants ou de produits abrasifs



Ne pas essorer



N'utilisez pas de sèche-linge



Ne pas repasser



Laissez sécher la partie textile accrochée

#### NETTOYAGE DE LA PARTIE TEXTILE

Utilisez un chiffon humide avec de l'eau et un détergent neutre (pas de chlore, pas de solvants) sur les pièces sales. Pour un lavage minutieux et complet, contactez Veredus srl.



#### 5 - RÉGÉNÉRATION DU S175-V / S175-VD VITA JACKET ET VITA VEST



Effectuer d'abord les opérations de vérification

#### 5.1 RECHARGE



**ATTENTION: NE PAS RECHARGER VITA JACKET ET VITA VEST APRÈS UN IMPACT car le dispositif d'airbag pourrait être endommagé.** Dans ce cas, nous recommandons de contacter un revendeur agréé ou Veredus srl pour la révision appropriée.

- **SEULEMENT EN CAS D'ACTIVATION SANS IMPACT**, vous pouvez procéder à l'opération de chargement en suivant les instructions ci-dessous.
- Avant de régénérer le S175-V / S175-VD VITA JACKET et VITA VEST, effectuez les opérations de vérification indiquées dans le manuel (contrôles périodiques: **chap.4**).



Utilisez une **NOUVELLE** bouteille de gaz (non perforée)

#### 5.2 DURÉE DE VIE DU PROTECTEUR S175-V / S175-VD VITA JACKET ET VITA VEST

La durée de vie d'un système de protection est influencée par l'intensité de l'usage et l'application correcte du mode d'usage et d'entretien. S175-V / S175-VD VITA JACKET et VITA VEST doivent être mis hors service et envoyé en révision au cas où:

- S175-V / S175-VD VITA JACKET et VITA VEST ont subi un impact.
- S175-V / S175-VD VITA JACKET et VITA VEST ne passent pas les contrôles périodiques énumérés dans ce manuel (**chap.4**).



- S175-V VITA JACKET et VITA VEST étaient activés 5 fois sans impact.
- S175-V VITA JACKET et VITA VEST 4 ans après l'achat ou 4 ans après la dernière révision.

### 5.3 RESTAURATION DU S175-V / S175-VD VITA JACKET ET VITA VEST

#### Composantes (fig.6):

- 1) Activateur
- 2) Bouteille de gaz
- 3) Branches
- 4) Sphère de déclenchement
- 5) Câble de connexion
- 6) Clé de recharge.

- Procéder à la restauration en suivant les instructions de la fig.6 à la fig.21.
- Vérifiez que la base de la clé de chargement se trouve au début de la tige filetée. (fig.10)
- Dévissez la bouteille de gaz (fig.7) vide et jetez-la immédiatement. (fig.8)
- Pressez le coussin gonflable pour libérer tout l'air. (fig.9)
- Prenez la clé de chargement. Vissez la base de la clé de chargement (fig.11) dans le trou de l'activateur. Vissez la clé de chargement jusqu'à ce que l'encoche de la clé atteigne la base. (fig.12-13)
- Ouvrez manuellement les pinces (fig.14) et insérez la bille du câble d'activation. (fig.15)
- Dévissez la clé de chargement en tenant la boule d'activation entre les pinces avec vos doigts. (fig.16-17)
- Lorsque les pinces maintiennent la boule du câble d'activation en place, retirez la clé de chargement et l'ensemble de base. (fig.16-19)
- Visser une nouvelle cartouche. (fig.20)



## 6 - ÉLIMINATION

Pour désarmer le S175-V / S175-VD VITA JACKET et VITA VEST, il faut activer les systèmes S175-V / S175-VD VITA JACKET et VITA VEST à la main en tirant sur le câble d'activation pour percer la bouteille.

Séparez le câble d'activation et dévissez la bouteille.

Les éléments suivants doivent être considérés comme des déchets solides urbains:





- S175-V / S175-VD VITA JACKET et VITA VEST sans bouteille et câble d'activation
- câble d'activation
- bouteille perforée.

Si la bouteille n'est pas perforée il faut la perforer comme décrit ou éliminer conformément aux procédures locales ou en contactant le service après-vente du fabricant. Vous pouvez également retourner S175-V / S175-VD VITA JACKET et VITA VEST au fabricant.





## ZUSAMMENFASSUNG

	<b>1 EINFÜHRUNG</b> .....	15
	1.1 IM HANDBUCH VERWENDETE SYMBOLE UND TERMINOLOGIE .....	15
	1.2 ALLGEMEINE INFORMATIONEN .....	15
	1.3 WARNHINWEISE UND ANWENDUNGSBESCHRÄNKUNGEN ...	17
	1.4 GARANTIE .....	18
	<b>2 ÜBEREINSTIMMUNGSBESCHEINIGUNG</b> .....	18
	2.1 KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG .....	18
	2.2 AIRBAG-ZERTIFIZIERUNGSETIKETT .....	19
	2.3 ZERTIFIZIERUNG FÜR AIRBAG-SYSTEM .....	19
	2.4 AUSWAHL DER GRÖÖE .....	20
	2.5 VORHANDENSEIN VON GIFTSTOFFEN .....	21
	2.6 SERIENREGISTRIRUNG .....	21
	<b>3 BENUTZUNG</b> .....	21
	3.1 ANSCHLUSS DES S175-V / S175-VD VITA JACKET UND VITA VEST AN DEN PFERDESITZ .....	21
	<b>4 PFLEGE UND WARTUNG</b> .....	22
	4.1 PERIODISCHE INSPEKTIONEN .....	22
	4.2 LAGERUNG .....	23
	4.3 WASCHEN .....	23
	<b>5 S175-V / S175-VD VITA JACKET UND VITA VEST INSTANDSETZEN</b> .....	24
	5.1 AUFLADEN .....	24
	5.2 LEBENSDAUER DES S175-V / S175-VD VITA JACKET UND VITA VEST PROTEKTOR .....	24
	5.3 WIEDERHERSTELLUNG VON S175-V / S175-VD VITA JACKET UND VITA VEST .....	25
	<b>6 ENTSORGUNG DES PRODUKTS</b> .....	26



## 1 - EINFÜHRUNG

### 1.1 IM HANDBUCH VERWENDETE SYMBOLE UND TERMINOLOGIE



**ACHTUNG:** Wichtige Sicherheitshinweise! Befolgen Sie die Anweisungen sorgfältig, um Risiken für Menschen und Eigentum zu vermeiden.



**GEFAHR:** Dieses Symbol weist auf Informationen oder Verfahren hin, die, wenn sie nicht sorgfältig ausgeführt werden, zu schweren Verletzungen führen können. Mögliche Quelle für Verletzungen oder Gesundheitsschäden.



**ACHTUNG:** Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch sorgfältig durch.

### 1.2 ALLGEMEINE INFORMATIONEN

#### HERSTELLER

D.P.I. Safety s.r.l. - s.s. dei Giovi 11/13 - 20058 Badile - Milano - Italia.  
tel +39.02.9053806 - [www.motoairbag.com](http://www.motoairbag.com) - [info@motoairbag.com](mailto:info@motoairbag.com)

#### VERWENDUNG

S175-V / S175-VD VITA JACKET und VITA VEST ist für den Einsatz auf Motorrädern und zu Pferd ausgelegt.

#### SCHUTZBEREICH

Das Airbagmodell S175-V / S175-VD VITA JACKET und VITA VEST S164S bietet Schutz für den Rücken.

#### KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Verordnung (EU) 2016/425.

S175-V / S175-VD VITA JACKET und VITA VEST verwendet dieselben Airbagvorrichtungen wie MOTOAIRBAG®, dessen Zertifizierung für den Motorradgebrauch gültig ist. Der Hersteller D.P.I. Safety s.r.l. erklärt in alleiniger Verantwortung, dass die PSA S175-V / S175-VD VITA JACKET und VITA VEST welche von der Benannten Stelle RICOTEST (Nr. 0498), einem EU-Prüfungsverfahren Typ (Formular B) unterzogen wurde, den Anforderungen der Norm EN1621/4:2013 entspricht.





### ACHTUNG DER HERSTELLER WIRD VON JEDLICHER HAFTUNG FÜR SACH- UND PERSONENSCHÄDEN BEFREIT, FALLS:

- Unsachgemäße Verwendung des Produkts
- Verwendung durch Personal, das nicht geeignet oder nicht über die korrekte Verwendung informiert ist
- Ungenügende Pflege und Wartung des Produkts
- Änderungen am Gerät, die nicht vom Hersteller genehmigt wurden
- Verwendung von Nicht-Original-Ersatzteilen
- Austausch der vom Hersteller gelieferten Bauteile mit andere Bauteile vom anderen technischen Merkmalen als denen des Modells
- Nichtbeachtung der in dieser Anleitung enthaltenen Informationen
- Nichteinhaltung von Sicherheitsvorschriften.

#### Dieses Handbuch:

- ist ein integraler Bestandteil des Produkts und muss sorgfältig gelesen werden, um das Produkt korrekt und in Übereinstimmung mit den wesentlichen Sicherheitsanforderungen zu verwenden;
- ist in Übereinstimmung mit dem Gesetz geschrieben und enthält die technischen Informationen, die notwendig sind, um alle Verfahren unter sicheren Bedingungen korrekt durchzuführen;
- muss sorgfältig gelagert werden (z.B. in einem transparenten, wasserdichten Gehäuse, um eine Beschädigung zu vermeiden) und das Produkt während seiner gesamten Lebensdauer, einschließlich aller Besitzerwechsel, begleiten. Das Handbuch muss an einem geschützten Ort aufbewahrt werden, aber für den Benutzer während der Benutzung leicht zugänglich sein;
- sofern bei der Bestellung nicht anders vereinbart, stellt der Hersteller dem Käufer ein gedrucktes Exemplar dieses Handbuchs zur Verfügung. Im Falle des Verlustes, der Verschlechterung oder der Notwendigkeit zusätzlicher Kopien kann der Käufer und/oder Benutzer diese bei **Veredus srl** unter Angabe der Daten auf dem Typenschild des Produkts anfordern. Auf die zusätzlichen Exemplare wird der zum Zeitpunkt des Antrags geltende Preis angewandt;
- ist ursprünglich auf Italienisch geschrieben. Für Übersetzungen in andere Sprachen, die nicht der ursprünglichen Bedeutung entsprechen und von **Veredus srl** validiert wurden, wird keine Verantwortung übernommen;
- wurde von **Veredus srl** geschrieben. Jegliche Verwendung von Texten und Abbildungen in dieser Publikation muss ausdrücklich von **Veredus srl** genehmigt werden.



### 1.3 WARNUNGEN UND BESCHRÄNKUNGEN DES GEBRAUCHS (Text in Übereinstimmung mit EN1621/4:2013)

- Kein Protektor kann einen vollständigen Schutz vor Verletzungen garantieren.
- Der Protektor kann nicht unter allen Umständen Schutz bieten, z.B.:
  - Beim ersten Aufprall zwischen Pferde und Hindernis.
  - Bei einem Unfall ohne Trennung zwischen Reiter und Pferde.
- Der Protektor ist mit EN1621/1 und EN1621/2 zertifizierten Protektoren kompatibel, solange Sie ihn unter dem Protektor tragen.
- Schließen Sie immer den Reißverschluss des S175-V / S175-VD VITA JACKET und VITA VEST. Andernfalls kann es vorkommen, dass der Airbag-Protektor während des Betriebs nicht in der richtigen Position verbleibt.
- Manipulieren Sie keine Teile des Protektors, um seine korrekte Funktion nicht zu verändern.
- Der Schutz funktioniert nur, wenn das Aktivierungskabel an den Pferdesattel angeschlossen ist.
- Schließen Sie das Aktivierungskabel nur an den Sattelring an.
- Tragen Sie nichts über dem Protektor (z.B. Rucksäcke oder Taschen).
- Lagern Sie keine scharfen oder spitzen Gegenstände in den Taschen des Textils.
- Manipulieren oder verändern Sie nicht die Befestigungen, die den Verschluss der Zonen, in denen sich das S175-V / S175-VD VITA JACKET und VITA VEST-Airbagsystem befindet, gewährleisten.
- Entfernen Sie keine der harten Schutzvorrichtungen des S175-V / S175-VD VITA JACKET und VITA VEST -Systems.
- Es dürfen keine Elemente eingesetzt werden, die die Bewegung dieser Zonen beim Auslösen des S175-V / S175-VD VITA JACKET und VITA VEST-VEREDUS® verhindern könnten.
- Der Protektor bietet nur im aufgeblasenen Zustand Schutz.
- Halten Sie den Protektor von scharfen oder spitzen Gegenständen (z.B. Nadeln, Pins, Klängen usw.) fern.
- Laden Sie den S175-V / S175-VD VITA JACKET und VITA VEST nach einem Aufprall nicht wieder auf.
- Verwenden Sie den S175-V / S175-VD VITA JACKET und VITA VEST nicht ohne Zylinder oder mit perforiertem Zylinder.
- Nicht ohne CO<sub>2</sub>-Kapsel aktivieren.
- Verwenden Sie nur Original- S175-V / S175-VD VITA JACKET und VITA VEST / MOTOAIRBAG® Ersatzteile.

S175-V / S175-VD VITA JACKET und VITA VEST könnte nicht richtig funktionieren, wenn die Anweisungen nicht sorgfältig befolgt werden. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an den Hersteller oder autorisierten Händler.





**DER PROTEKTOR ERÜLT DIE SCHUTZANFORDERUNGEN NUR, WENN ER SACHGEMÄß VERWENDET UND GELAGERT WIRD**

Das Unternehmen lehnt jede Verantwortung für Schäden/Folgen ab, die sich aus der unsachgemäßen Verwendung oder der Nichtanwendung der in diesem Handbuch gegebenen Anweisungen ergeben.

#### 1.4 GARANTIE



**GUT NOTIEREN: Alle mit dem Produkt gelieferten Verbrauchsmaterialien sind in jedem Fall von der Garantie ausgeschlossen. Für Komponenten, die von Dritten geliefert werden, gelten die Garantien, die gegenüber den jeweiligen Herstellern geltend gemacht werden können.**

Jegliche Schäden, die aus der Nichtbeachtung der in dieser Bedienungsanleitung gegebenen Anweisungen durch den Benutzer resultieren, werden dem Hersteller nicht in Rechnung gestellt und können zum Erlöschen der Garantiebedingungen führen.

## 2 - ÜBEREINSTIMMUNGSBESCHEINIGUNG

### 2.1 KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

#### Verordnung (EU) 2016/425

S175-V / S175-VD VITA JACKET und VITA VEST verwendet dieselben Airbagvorrichtungen wie MOTOAIRBAG®, dessen Zertifizierung für den Motorradgebrauch gültig ist.

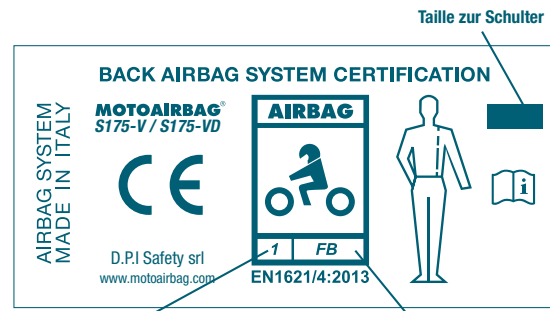
Der Hersteller D.P.I. Safety s.r.l. erklärt in alleiniger Verantwortung, dass die PSA S175-V / S175-VD VITA JACKET und VITA VEST welche von der Benannten Stelle RICOTEST (Nr. 0498), einem EU-Prüfungsverfahren Typ (Formular B) unterzogen wurde, den Anforderungen der Norm EN1621/4:2013 entspricht.

Hinweis: Die Konformitätsbescheinigung für diese PSA kann unter [www.motoairbag.com](http://www.motoairbag.com) - [www.veredus.com](http://www.veredus.com) heruntergeladen werden.



### 2.2 AIRBAG-ZERTIFIZIERUNGSETIKETT

Abbildung 2.1 zeigt das auf dem Protektor angebrachte Zertifizierungsschild mit der entsprechenden Erklärung der hervorgehobenen Initialen.



**Levels**  
 1 = Level 1 < 4,5 kN  
 2 = Level 2 < 2,5 kN

**Schutzzone**  
 FB voller Rücken; CB = zentraler Rücken  
 DC = geteilte Brust + Typ A (klein) or Typ B (größer)

fig. 2.1

### 2.3 ZERTIFIZIERUNG FÜR MOTOAIRBAG®-SYSTEM

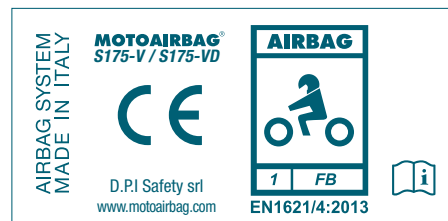


fig. 2.2



## 2.4 GRÖSSENWAHL

Wählen Sie die Größe von S175-V / S175-VD VITA JACKET und VITA VEST sowohl entsprechend dem Abstand zwischen Taille und Schulter („Taille zu Schulter“ - sichtbar auf dem Zertifizierungsetikett - Abb. 2.2).

MAN VITA JACKET	S	M	L	XL
Airbagtyp S175	MAN	MAN	MAN	MAN
Rückenprotektor BETAC-Größe XS, S, M	M	M	M	M
Taille zur Schulter	46 - 50	46 - 50	46 - 50	46 - 50

LADY VITA JACKET	S	M	L	XL
Airbagtyp S175	LADY	LADY	LADY	LADY
Rückenprotektor BETAC-Größe XS, S, M	XS	XS	S	S
Taille zur Schulter	37 - 42	37 - 42	40 - 44	40 - 44

VITA VEST	XXS	XS	S	M	L	XL	XXL
Airbagtyp S175	LADY	LADY	LADY	LADY	MAN	MAN	MAN
Rückenprotektor BETAC-Größe XS, S, M	XS	XS	S	S	M	M	M
Taille zur Schulter	37 - 42	37 - 42	40 - 44	40 - 44	46 - 50	46 - 50	46 - 50



## 2.5 VORHANDENSEIN VON GIFTSTOFFEN

Wie von EN1621/4:2013 und EN340:2003 gefordert, enthalten die zur Herstellung der Komponenten und des gesamten Systems verwendeten Materialien keine Giftstoffen oder Schadstoffen.

## 2.6 SERIENREGISTRIRUNG

S175-V / S175-VD VITA JACKET und VITA VEST- Airbagvorrichtungen werden zu 100% zusammengebaut und getestet. Jedes Gerät hat eine Seriennummer. Senden Sie die Seriennummer gemäß den Anweisungen auf der Website an DPI Safety [www.veredus.com](http://www.veredus.com).



## 3 - BENUTZUNG



**S175-V / S175-VD VITA JACKET und VITA VEST könnte nicht richtig funktionieren, wenn die Anweisungen nicht sorgfältig befolgt werden. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an den Hersteller oder autorisierten Händler.**

## 3.1 ANSCHLUSS DES S175-V / S175-VD VITA JACKET UND VITA VEST AN DEN PFERDESITZ

### VERWENDUNG VON S175-V / S175-VD VITA JACKET UND VITA VEST

- Legen Sie immer den vorderen Sicherheitsgurt an (Abb.1).
- Schließen Sie den vorderen Reißverschluss vollständig (Abb.2).
- Reiten Sie ein Pferd und verbinden Sie das S175-V / S175-VD VITA JACKET und VITA VEST Aktivierungskabel mit dem rechten Sattellring, bevor Sie losfahren (Abb.3-4).



**WARNUNG: Überprüfen Sie bei jeder Verwendung des Sattels, ob der vordere Ring des Sattels, mit dem das Aktivierungskabel befestigt wird, gut an der Sattelstruktur verankert ist.**



- Trennen Sie das Aktivierungskabel, bevor Sie es zerlegen (Abb.5)
- Überprüfen Sie bei jedem Gebrauch, ob Sie den Sattel korrekt auf dem Pferd montiert haben.



S175-V / S175-VD VITA JACKET und VITA VEST könnte nicht richtig funktionieren, wenn die Anweisungen nicht sorgfältig befolgt werden. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an den Hersteller oder autorisierten Händler.

Das Unternehmen lehnt jede Verantwortung für Schäden/Folgen ab, die sich aus der unsachgemäßen Verwendung oder der Nichtanwendung der in diesem Handbuch gegebenen Anweisungen ergeben.



## 4 - P F L E G E U N D W A R T U N G

### 4.1 PERIODISCHE INSPEKTIONEN

Führen Sie die folgenden Überprüfungen häufig und bei jeder Aktivierung durch.

- Stellen Sie sicher, dass das S175-V / S175-VD VITA JACKET und VITA VEST keine Beschädigungen oder Gebrauchsspuren am Textilteil aufweist.
- Überprüfen Sie den S175-V / S175-VD VITA JACKET und VITA VEST auf Beschädigungen oder Verschleiß des Airbagsystems.
- Stellen Sie sicher, dass das Aktivierungskabel nicht beschädigt ist.
- Überprüfen Sie die CO<sub>2</sub>-Kapsel auf Rost / Oxidation oder Beschädigung.
- Überprüfen Sie, ob die CO<sub>2</sub>-Kapsel fest mit dem Airbagmechanismus verschraubt ist (nur manuell ohne Werkzeug prüfen).
- Überprüfen Sie, ob der Reißverschluss, der den Zugang zum S175-V / S175-VD VITA JACKET und VITA VEST-Airbagsystem ermöglicht, geschlossen ist.
- Überprüfen Sie bei Verwendung des S175-V / S175-VD VITA JACKET und VITA VEST, ob der vordere Sattlering, an dem das Aktivierungskabel befestigt ist, fest im Sattelrahmen verankert ist.



### 4.2 LAGERUNG

- S175-V / S175-VD VITA JACKET und VITA VEST trocken und bei einer Temperatur unter 45° lagern.
- Lagern Sie S175-V / S175-VD VITA JACKET und VITA VEST nicht an Orten die Wärmequellen ausgesetzt sind (offene Flammen, Heizgeräte, Wärmequellen, etc.).
- Halten Sie den S175-V / S175-VD VITA JACKET und VITA VEST von scharfen oder spitzen Gegenständen fern.
- Legen Sie keine Gewichte auf den S175-V / S175-VD VITA JACKET und VITA VEST.

### 4.3 WASCHEN



Nicht eintauchen Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder Schleifmittel



Nicht chemisch reinigen



Nicht chemisch reinigen



Hängen Sie das Stoffstück zum Trocknen auf



Verwenden Sie keinen Trockner

### REINIGUNG DES TEXTILTEILS

Reinigen Sie die schmutzigen Teile mit einem feuchten Tuch mit Wasser und neutralem Reinigungsmittel (ohne Chlor, ohne Lösungsmittel). Wenden Sie sich für eine gründliche und vollständige Wäsche an den Hersteller.



**5- REARM S175-V / S175-VD VITA JACKET UND VITA VEST**

Gehen Sie zuerst die Steuerelemente durch

**5.1 AUFLADEN**

**VORSICHT: LADEN SIE DEN S175-V / S175-VD VITA JACKET UND VITA VEST NACH EINER AUFPRALL, da das Airbaggerät beschädigt werden kann.** In diesem Fall empfehlen wir Ihnen, sich an Ihren Händler oder Hersteller zu wenden.

- **NUR WENN ES OHNE AUFPRALL AKTIVIERT IST**, können Sie den Ladevorgang fortsetzen, indem Sie die folgenden Anweisungen befolgen.
- Führen Sie vor dem Zurücksetzen des S175-V / S175-VD VITA JACKET und VITA VEST die im Handbuch beschriebenen Inspektionsverfahren durch (regelmäßige Inspektionen: **Kapitel 4**).



Verwenden Sie eine **NEUE CO<sub>2</sub>-Kapsel** (nicht perforiert)

**5.2 LEBENSDAUER DES S175-V / S175-VD VITA JACKET UND VITA VEST PROTEKTORS**

Die Lebensdauer eines Schutzsystems wird durch die Intensität der Nutzung und die richtige Anwendung der Nutzungs- und Wartungsart beeinflusst. S175-V VITA JACKET und VITA VEST sollte außer Betrieb genommen und bei Bedarf zur Überholung geschickt werden, wenn:

- S175-V / S175-VD VITA JACKET und VITA VEST hat einen Schaden erlitten.
- S175-V / S175-VD VITA JACKET und VITA VEST besteht die in diesem Handbuch aufgeführten periodischen Kontrollen nicht (**Kap. 4**).
- S175-V / S175-VD VITA JACKET und VITA VEST wurde 5 Mal ohne Auswirkung / Schaden aktiviert.
- S175-V / S175-VD VITA JACKET und VITA VEST 4 Jahre nach dem Kauf oder 4 Jahre nach der letzten Revision.

**5.3 ZURÜCKSETZEN DES S175-V / S175-VD VITA JACKET UND VITA VEST**

**Komponenten** (Abb.6):

- 1) Aktivator
- 2) CO<sub>2</sub>-Kapsel
- 3) Zangen
- 4) Aktivierungssphäre
- 5) Aktivierungskabel
- 6) Ladeschlüssel.

- Führen Sie die Rückstellung gemäß den Anweisungen in Abb.6 bis Abb.21 durch.
- Überprüfen Sie, ob sich die Basis des Wickelschlüssels am Anfang der Gewindestange befindet (Abb.10)
- Schrauben Sie die leere Gasflasche ab (Abb.7) und werfen Sie sie sofort weg (Abb.8).
- Drücken Sie den Airbag zusammen, um die gesamte Luft abzulassen.(Abb.9)
- Nehmen Sie den Ladeschlüssel. Schrauben Sie die Basis des Ladeschlüssels (Abb.11) in das Loch des Aktivators. Ziehen Sie den Ladeschlüssel fest, bis die Kerbe am Schlüssel die Basis erreicht. (Abb.12-13).
- Öffnen Sie die Klemmen manuell (Abb.14) und setzen Sie die Kugel des Aktivierungskabels ein (Abb.15).
- Lösen Sie den Ladeschlüssel der die Aktivierungskugel zwischen den Klemmen hält (Abb.16-17).
- Entfernen Sie mit den Klemmen, die die Kugel des Aktivierungskabels halten, den gesamten Ladeschlüssel und die Basis. (Abb.16-19).
- Schrauben Sie eine neue Patrone ein (Abb.20).





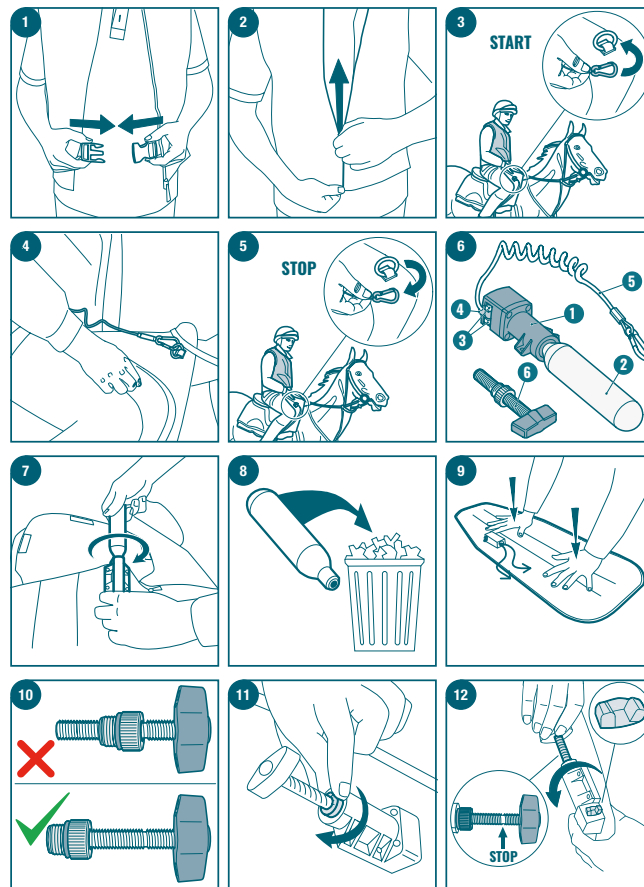
## 6 - E N T S O R G U N G

Um den S175-V / S175-VD VITA JACKET und VITA VEST zu deaktivieren, aktivieren Sie das S175-V / S175-VD VITA JACKET und VITA VEST-System manuell, indem Sie am Aktivierungskabel ziehen, trennen Sie das Aktivierungskabel und schrauben Sie den Zylinder vom Zylinder ab.

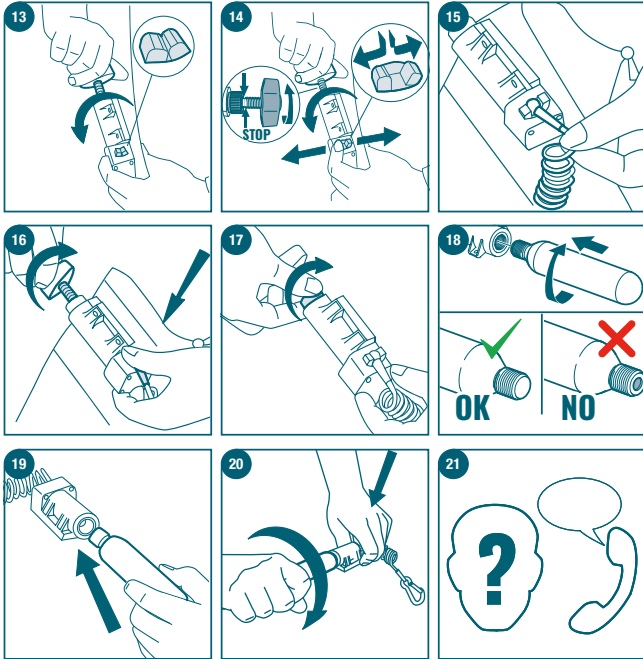
Die folgenden Komponenten gelten als Abfall:

- S175-V / S175-VD VITA JACKET und VITA VEST getrennt durch CO<sub>2</sub>-Kapsel und Aktivierungskabel
- Aktivierungskabel
- Perforierte CO<sub>2</sub>-Kapsel.

Die nicht perforierte CO<sub>2</sub>-Kapsel muss wie beschrieben oder gemäß den örtlichen Verfahren oder durch Kontaktaufnahme mit der Serviceabteilung des Herstellers durchstochen werden. Alternativ können Sie das S175-V / S175-VD VITA JACKET und VITA VEST an den Hersteller zurücksenden.



# VITA JACKET & VITA VEST *Air Bag*







VEREDUS Srl - Via delle Industrie, 4 - Onè di Fonte (TV) - ITALY  
Tel+390423946440 - Fax+390423946463 - [www.veredus.com](http://www.veredus.com)

---

M A D E I N I T A L Y